



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**Pipeline Arbitration Committee
Procedure Rules, 1986**

**Règles de 1986 sur la procédure
des comités d'arbitrage sur les
pipes-lines**

SOR/86-787

DORS/86-787

Current to November 9, 2016

À jour au 9 novembre 2016

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to November 9, 2016. Any amendments that were not in force as of November 9, 2016 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 9 novembre 2016. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 9 novembre 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Rules Respecting Public Hearings Held by an Arbitration Committee Pursuant to Section 75.16 of the National Energy Board Act

1	Short Title
2	Definitions
3	Application
4	Notice of Arbitration
7	Reply
10	Service
11	Substituted Service
14	Service of Order
15	Notice Deemed Received
16	Proof of Service
18	Documents
20	Additional Information
21	Formulation and Settlement of Issues
22	Conference
23	Stay of Proceedings
24	Incapacity

TABLE ANALYTIQUE

Règles concernant les audiences publiques tenues par un comité d'arbitrage en vertu de l'article 75.16 de la Loi sur l'Office national de l'énergie

1	Titre abrégé
2	Définitions
3	Application
4	Avis d'arbitrage
7	Réponse
10	Signification
11	Mode de signification autre que la signification à personne
14	Signification de l'ordonnance
15	Avis réputé reçu
16	Preuve de la signification
18	Documents
20	Renseignements supplémentaires
21	Formulation et règlement des litiges
22	Entretiens
23	Suspension de la procédure
24	Incapacité

25 Hearings

32 Adjournments

34 Subpoena

36 Witnesses

41 Amendments

42 Joint Proceedings

43 Defect in Form or Irregularity

45 Deposit

46 Application for Review

47 Secretariat

SCHEDULE

National Energy Board Act Arbitration
Committee

25 Audiences

32 Ajournement

34 Citations

36 Témoins

41 Modifications

42 Procédure conjointe

43 Vice de forme ou irrégularité

45 Dépôt

46 Demande de révision

47 Secrétariat

ANNEXE

Loi sur l'Office national de l'énergie
comité d'arbitrage

Registration
SOR/86-787 July 24, 1986

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

**Pipeline Arbitration Committee Procedure Rules,
1986**

P.C. 1986-1660 July 23, 1986

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Energy, Mines and Resources, pursuant to section 75.29* of the *National Energy Board Act*, is pleased hereby to approve

(a) the revocation of the *Pipeline Arbitration Committee Procedure Rules*, made by Order in Council P.C. 1983-529 of 24th February, 1983**; and

(b) the annexed *Rules respecting public hearings held by an Arbitration Committee pursuant to section 75.16 of the National Energy Board Act*, made by the Minister of Energy, Mines and Resources.

Enregistrement
DORS/86-787 Le 24 juillet 1986

LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

**Règles de 1986 sur la procédure des comités
d'arbitrage sur les pipes-lignes**

C.P. 1986-1660 Le 23 juillet 1986

Sur avis conforme du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et en vertu de l'article 75.29* de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'approuver :

a) l'abrogation des *Règles sur la procédure des comités d'arbitrage sur les pipelines*, prises par le décret C.P. 1983-529 du 24 février 1983**; et

b) les *Règles concernant les audiences publiques tenues par un comité d'arbitrage en vertu de l'article 75.16 de la Loi sur l'Office national de l'énergie*, ci-après, prises par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

* S.C. 1980-81-82-83, c. 80, s. 5

** SOR/83-192, 1983 *Canada Gazette* Part II, p. 955

* S.C. 1980-81-82-83, ch. 80, art. 5

** DORS/83-192, *Gazette du Canada* Partie II, 1983, p. 955

Rules Respecting Public Hearings Held by an Arbitration Committee Pursuant to Section 75.16 of the National Energy Board Act

Short Title

1 These Rules may be cited as the *Pipeline Arbitration Committee Procedure Rules, 1986*.

Definitions

2 In these Rules,

Act means the *National Energy Board Act*; (*Loi*)

applicant means an owner of lands or a company that, pursuant to section 75.12 of the Act, serves a notice of arbitration on the Minister; (*requérant*)

Committee means an Arbitration Committee; (*comité*)

hearing means a hearing held by a Committee pursuant to paragraph 75.16(a) of the Act; (*audience*)

notice of arbitration means a notice of arbitration referred to in section 75.12 of the Act; (*avis d'arbitrage*)

party, in respect of a hearing, means the applicant, the respondent and any person designated as a party to the hearing pursuant to section 17; (*partie*)

respondent means an owner of lands or a company on whom a notice of arbitration is served pursuant to section 75.12 of the Act; (*intimé*)

secretariat means the secretariat established pursuant to subsection 47(1). (*secrétariat*)

Application

3 (1) These Rules apply to proceedings at a hearing.

(2) For the purpose of ensuring the expeditious conduct of hearings, and in so far as the rights of the parties are not unduly prejudiced, the Committee may, in respect of a hearing, order that these Rules or any provision thereof not apply to that hearing or apply in part only, and may

Règles concernant les audiences publiques tenues par un comité d'arbitrage en vertu de l'article 75.16 de la Loi sur l'Office national de l'énergie

Titre abrégé

1 Règles de 1986 sur la procédure des comités d'arbitrage sur les pipe-lines.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

audience Audience tenue par un comité en vertu de l'alinéa 75.16a) de la Loi. (*hearing*)

avis d'arbitrage Avis d'arbitrage visé à l'alinéa 75.12 de la Loi. (*notice of arbitration*)

comité Comité d'arbitrage. (*Committee*)

intimé Propriétaire des terrains ou compagnie auxquels un avis d'arbitrage a été signifié en vertu de l'article 75.12 de la Loi. (*respondent*)

Loi La Loi sur l'Office national de l'énergie. (*Act*)

partie Partie à une audience qui est soit le requérant, l'intimé ou toute personne désignée comme partie à l'audience conformément à l'article 17. (*party*)

requérant Propriétaire des terrains ou compagnie qui signifie, en vertu de l'article 75.12 de la Loi, un avis d'arbitrage au ministre. (*applicant*)

secrétariat Le secrétariat établi en vertu du paragraphe 47(1). (*secretariat*)

Application

3 (1) Les présentes règles régissent la conduite des audiences.

(2) Le comité peut, pour assurer la conduite expéditive d'une audience et dans la mesure où les droits des parties ne sont pas indûment préjudiciés, soustraire l'audience à l'application totale ou partielle des présentes règles ou de certaines de leurs dispositions, et prolonger ou raccourcir

extend or shorten the time fixed by these Rules for doing any act or serving or filing any notice or document.

Notice of Arbitration

4 (1) Where, pursuant to section 75.12 of the Act, a company serves notice of arbitration on an owner of lands and the Minister, the notice of arbitration shall

- (a)** be dated and signed by the counsel for the company or by an officer authorized to sign on behalf of the company;
- (b)** set out the grounds for the arbitration, a clear and concise statement of the relevant facts and the nature of the decision sought;
- (c)** be divided into consecutively numbered paragraphs, each of which shall be confined as nearly as possible to a separate and distinct portion of the subject-matter of the notice of arbitration;
- (d)** set out the name and address of the company and, if the notice of arbitration is signed by the counsel for the company, the name and address of the counsel;
- (e)** set out the description of the lands of the owner required by the company and be accompanied by a plan showing the location of the lands;
- (f)** set out the amount of compensation, if any, that the company is offering to pay to the owner for the lands;
- (g)** be accompanied by an appraisal report showing all the facts taken into account by the company in arriving at the amount of compensation offered for the lands and stating, where applicable,
 - (i)** the value assigned by the company to the lands exclusive of the improvements to or, things grown on the lands, including a consideration of the current use of the lands, the zoning, the developments projected and any other factor that might affect the lands,
 - (ii)** the value assigned by the company to the improvements to and things grown on the lands, and
 - (iii)** the estimated amount of the damage to the remaining lands of the owner;
- (h)** be accompanied by a certified copy of the title of the lands or a current abstract of the title of the lands;

tout délai qui y est prévu pour l'accomplissement d'un acte, la signification d'un avis ou le dépôt d'un document.

Avis d'arbitrage

4 (1) L'avis d'arbitrage qu'une compagnie signifie, en vertu de l'article 75.12 de la Loi, à un propriétaire de terrains et au ministre, doit :

- a)** être daté et signé par l'avocat de la compagnie ou par un dirigeant autorisé à signer pour la compagnie;
- b)** donner les motifs de l'arbitrage, un exposé clair et concis des faits à l'appui et la nature de la décision voulue;
- c)** être divisé en alinéas numérotés consécutivement, dont chacun se limite autant que possible à un aspect distinct de la question faisant l'objet de l'avis d'arbitrage;
- d)** porter les nom et adresse de la compagnie et de son avocat, si ce dernier a signé l'avis d'arbitrage;
- e)** contenir une description des terrains du propriétaire qui sont nécessaires à la compagnie, ainsi qu'un plan indiquant l'emplacement de ces terrains;
- f)** indiquer, le cas échéant, l'indemnité que la compagnie offre au propriétaire pour les terrains nécessaires;
- g)** être accompagné d'un rapport d'évaluation indiquant tous les facteurs considérés dans le calcul de l'indemnité et précisant, le cas échéant :
 - (i)** la valeur que la compagnie attribue aux terrains, compte tenu de leur utilisation actuelle, du zonage, des projets de développement et de tout autre facteur touchant les terrains, sauf les améliorations qui y ont été apportées et la culture qui y est faite,
 - (ii)** la valeur que la compagnie attribue aux améliorations apportées aux terrains et à la culture qui y est faite,
 - (iii)** le montant estimatif des dommages causés aux autres terrains du propriétaire;
- h)** être accompagné d'une copie certifiée conforme du titre de propriété des terrains ou du dernier relevé de recherche de titre concernant les terrains;
- i)** donner les nom et adresse des parties dont la compagnie sait qu'elles ont un droit sur les terrains;
- j)** préciser que l'intimé a 30 jours pour déposer sa réponse;

(i) set out the names and addresses of all the parties known by the company to have an interest in the lands;

(j) set out that the respondent has 30 days in which to file his reply; and

(k) where the notice of arbitration is served to settle any claim for damages by the owner arising out of the operations of the company, contain a complete description and evaluation of the damages and set out the amount that the company is offering to pay, if any.

(2) Where, pursuant to section 75.12 of the Act, an owner of lands serves notice of arbitration on a company and the Minister, the notice of arbitration shall

(a) be dated and signed by the owner or the counsel for the owner;

(b) set out the grounds for the arbitration, a clear and concise statement of the relevant facts and the nature of the decision sought;

(c) be divided into consecutively numbered paragraphs, each of which shall be confined as nearly as possible to a separate and distinct portion of the subject-matter of the notice of arbitration;

(d) set out the name and address of the owner and, if the notice of arbitration is signed by the counsel for the owner, the name and address of the counsel;

(e) set out the description and the location of the lands required by the company;

(f) set out the estimated expenses of relocation for the owner, if applicable;

(g) set out that the respondent has 30 days in which to file his reply; and

(h) where the notice of arbitration is served to settle any claim for damages by the owner arising out of the operations of the respondent, set out a complete description and evaluation of the damages.

5 Where an applicant serves a notice of arbitration or any supporting or explanatory document required to be furnished, he shall serve

(a) one copy on the Minister; and

(b) one copy on the respondent and on each person known by the applicant to have an interest in the lands in question.

k) si l'avis d'arbitrage est signifié pour régler une réclamation du propriétaire pour les dommages dus aux opérations de la compagnie, comprendre une description et une évaluation complètes des dommages et indiquer le montant de l'indemnité qu'offre la compagnie, le cas échéant.

(2) L'avis d'arbitrage qu'un propriétaire de terrains signifie, en vertu de l'article 75.12 de la Loi, à une compagnie et au ministre doit :

a) être daté et signé par le propriétaire ou son avocat;

b) donner les motifs de l'arbitrage, un exposé clair et concis des faits à l'appui et la nature de la décision voulue;

c) être divisé en alinéas numérotés consécutivement, dont chacun se limite autant que possible à un aspect distinct de la question faisant l'objet de l'avis d'arbitrage;

d) porter les nom et adresse du propriétaire et de son avocat, si ce dernier a signé l'avis d'arbitrage;

e) contenir une description des terrains du propriétaire qui sont nécessaires à la compagnie et préciser leur emplacement;

f) s'il y a lieu, indiquer le montant estimatif des frais de réinstallation du propriétaire;

g) préciser que l'intimé a 30 jours pour déposer sa réponse;

h) si l'avis d'arbitrage est signifié pour régler une réclamation du propriétaire pour les dommages dus aux opérations de la compagnie, comprendre une description et une évaluation complètes des dommages.

5 Le requérant qui signifie un avis d'arbitrage ou tout document justificatif qu'il est tenu de fournir doit en signifier une copie :

a) au ministre;

b) à l'intimé et à chaque personne dont le requérant sait qu'elle a un droit sur les terrains concernés.

6 (1) Where, pursuant to subsection 75.13(1) of the Act, the Minister is served with a notice of arbitration, the Minister shall

(a) notify the applicant, the respondent and each person known by the Minister to have an interest in the lands in question of the names and addresses of the members of the Committee on which the notice or arbitration has been served; or

(b) notify the applicant, the respondent and each person known by the Minister to have an interest in the lands in question that, in accordance with subsection 75.13(2) of the Act, he will take no action with respect to the notice of arbitration.

(2) Until the Minister has notified the applicant, the respondent and each person known by the Minister to have an interest in the lands in question, in accordance with subsection (1), service of any relevant document to the Committee may be effected on the secretariat.

Reply

7 Where a respondent intends to oppose a notice of arbitration at a hearing, he shall serve

(a) his reply to the notice of arbitration on the Committee, together with any supporting or explanatory documents; and

(b) one copy of his reply and of any supporting or explanatory documents on the applicant and all other parties to the hearing.

8 (1) Where the respondent is a company that is not the owner of the lands in question, the reply referred to in section 7 shall

(a) be dated and signed by the counsel for the company or by an officer authorized to sign on behalf of the company;

(b) set out a clear and concise statement of the company's reasons for opposing the decision that the owner sought in his notice of arbitration;

(c) be divided into consecutively numbered paragraphs, each of which shall be confined as nearly as possible to a separate and distinct portion of the subject-matter of the reply;

(d) set out the name and address of the company and, if the reply is signed by the counsel for the company, the name and address of the counsel;

6 (1) Lorsque le ministre reçoit signification d'un avis d'arbitrage conformément au paragraphe 75.13(1) de la Loi, il avise le requérant, l'intimé et chaque personne dont il sait qu'elle a un droit sur les terrains concernés :

a) soit des nom et adresse des membres du comité auquel l'avis d'arbitrage a été signifié;

b) soit du fait qu'en application du paragraphe 75.13(2) de la Loi, il ne prendra aucune mesure à l'égard de l'avis d'arbitrage.

(2) Les documents destinés au comité peuvent être signifiés au secrétariat tant que le ministre n'a pas avisé, conformément au paragraphe (1), le requérant, l'intimé et chaque personne dont il sait qu'elle a un droit sur les terrains concernés.

Réponse

7 L'intimé qui désire s'opposer à un avis d'arbitrage à une audience, doit :

a) signifier au comité sa réponse et tout document à l'appui; et

b) signifier au requérant et aux autres parties à l'audience une copie de sa réponse et de tout document à l'appui.

8 (1) Si l'intimé est une compagnie qui n'est pas propriétaire des terrains concernés, la réponse visée à l'article 7 doit :

a) être datée et signée par l'avocat de la compagnie ou par un dirigeant autorisé à signer pour la compagnie;

b) énoncer clairement et brièvement les raisons pour lesquelles la compagnie s'oppose à la décision que le propriétaire désire obtenir par l'arbitrage;

c) être divisée en alinéas numérotés consécutivement, dont chacun se limite autant que possible à un aspect distinct de la question faisant l'objet de la réponse;

d) porter les nom et adresse de la compagnie et de son avocat, si ce dernier a signé la réponse;

e) admettre ou nier chacun des faits allégués dans l'avis d'arbitrage;

(e) admit or deny each fact alleged in the notice of arbitration;

(f) set out a description of the lands required by the company, if the company disagrees with the description of the lands set out in the owner's notice of arbitration, and be accompanied by a plan showing the location of the lands;

(g) set out the amount of compensation, if any, that the company is offering to pay to the owner;

(h) be accompanied by an appraisal report showing all the facts taken into account by the company in arriving at the amount of compensation offered and setting out, where applicable,

(i) the value assigned by the company to the lands, exclusive of the improvements to or things grown on the lands, including a consideration of the current use of the lands, the zoning, the developments projected and any other factor that might affect the lands,

(ii) the value assigned by the company to the improvements to or things grown on the lands, and

(iii) the estimated amount of the damage to the remaining lands of the owner;

(i) be accompanied by a certified copy of the title of the lands or a current abstract of the title of the lands;

(j) set out the names and addresses of all the parties known by the company to have an interest in the lands; and

(k) where the notice of arbitration is served to settle any claim for damages by the owner arising out of the operations of the company, set out a complete description and evaluation of the damages and the amount the company is offering to pay, if any.

(2) Where a respondent is the owner of the lands in question, the reply referred to in section 7 shall

(a) be dated and signed by the owner or the counsel for the owner;

(b) set out a clear and concise statement of the owner's reasons for opposing the decision that the company sought in its notice of arbitration;

(c) be divided into consecutively numbered paragraphs, each of which shall be confined as nearly as possible to a separate and distinct portion of the subject-matter of the reply;

f) comprendre une description des terrains nécessaires à la compagnie, si la compagnie conteste la description des terrains contenue dans l'avis d'arbitrage du propriétaire ainsi qu'un plan indiquant l'emplacement de ces terrains;

g) indiquer, le cas échéant, l'indemnité que la compagnie offre au propriétaire;

h) être accompagnée d'un rapport d'évaluation indiquant tous les facteurs considérés dans le calcul de l'indemnité et précisant, le cas échéant :

(i) la valeur que la compagnie attribue aux terrains, compte tenu de leur utilisation actuelle, du zonage, des projets de développement et de tout autre facteur touchant les terrains, sauf les améliorations qui y ont été apportées et la culture qui y est faite,

(ii) la valeur que la compagnie attribue aux améliorations apportées aux terrains et à la culture qui y est faite,

(iii) le montant estimatif des dommages causés aux autres terrains du propriétaire;

i) être accompagnée d'une copie certifiée conforme du titre de propriété des terrains ou du dernier relevé de recherche de titre concernant les terrains;

j) donner les nom et adresse des parties dont la compagnie sait qu'elles ont un droit sur les terrains;

k) si l'avis d'arbitrage est signifié pour régler une réclamation du propriétaire pour les dommages dus aux opérations de la compagnie, comprendre une description et une évaluation complètes des dommages et indiquer le montant de l'indemnité qu'offre la compagnie, le cas échéant.

(2) Si l'intimé est le propriétaire des terrains concernés, la réponse visée à l'article 7 doit :

a) être datée et signée par le propriétaire ou son avocat;

b) énoncer clairement et brièvement les raisons pour lesquelles le propriétaire s'oppose à la décision que la compagnie désire obtenir par l'arbitrage;

c) être divisée en alinéas numérotés consécutivement, dont chacun se limite autant que possible à un aspect distinct de la question faisant l'objet de la réponse;

(d) set out the name and address of the owner and, if the reply is signed by the counsel for the owner, the name and address of the counsel;

(e) admit or deny each fact alleged in the notice of arbitration;

(f) set out the estimated expenses of relocation for the owner, if applicable; and

(g) where the notice of arbitration is served to settle any claim for damages by the owner arising out of the operations of the company, set out a complete description and evaluation of the damages.

9 Subject to subsection 3(2), a respondent shall serve his reply on the applicant within 30 days after the date of service of the notice of arbitration.

Service

10 (1) Subject to subsections (2) and (3) and section 11, service of a notice of arbitration, a notice of hearing, a reply or any other notice or document shall be effected by personal service.

(2) Personal service of a notice of arbitration, a notice of hearing, a reply or any other notice or document on the Minister or a Committee is effected by posting a copy of the notice of arbitration, notice of hearing, reply or other notice or document by registered mail to the Minister or Committee and the date of service is the second day after the day the notice of arbitration, reply or other notice or document is posted at a post office.

(3) Personal service of a notice of arbitration, a notice of hearing, a reply or any other notice or document on a person is effected by leaving a copy of the notice of arbitration, reply or other notice or document with the person.

(4) Personal service of a notice of arbitration, a notice of hearing, a reply or any other notice or document on a company is effected

(a) by leaving a copy of the notice of arbitration, notice of hearing, reply or other notice or document with an officer of the company, in which case the date of service is the date the copy is left; or

(b) by posting the notice of arbitration, notice of hearing, reply or other notice or document by registered mail to the address of the company, in which case the date of service is the second day after the day the notice of arbitration, notice of hearing, reply or other notice or document is posted at a post office.

d) porter les nom et adresse du propriétaire et de son avocat, si ce dernier a signé la réponse;

e) admettre ou nier chacun des faits allégués dans l'avis d'arbitrage;

f) s'il y a lieu, indiquer le montant estimatif des frais de réinstallation du propriétaire;

g) si l'avis d'arbitrage est signifié pour régler une réclamation du propriétaire pour les dommages dus aux opérations de la compagnie, comprendre une description et une évaluation complètes des dommages.

9 Sous réserve du paragraphe 3(2), l'intimé doit signifier sa réponse au requérant dans les 30 jours de la date de signification de l'avis d'arbitrage.

Signification

10 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et de l'article 11, l'avis d'arbitrage, l'avis d'audience, la réponse et tout autre avis ou document doivent être signifiés à personne.

(2) La signification à personne d'un avis d'arbitrage, d'un avis d'audience, d'une réponse ou de tout autre avis ou document destiné au ministre ou au comité se fait par l'envoi à ceux-ci par courrier recommandé, d'une copie de l'avis, de la réponse ou du document; la date de la signification est le deuxième jour suivant celui du dépôt au bureau de poste de l'avis, de la réponse ou du document.

(3) La signification à personne d'un avis d'arbitrage, d'un avis d'audience, d'une réponse ou de tout autre avis ou document destiné à une personne se fait par la remise à celle-ci d'une copie de l'avis, de la réponse ou du document.

(4) La signification à personne d'un avis d'arbitrage, d'un avis d'audience, d'une réponse ou de tout autre avis ou document destiné à une compagnie se fait :

a) par la remise d'une copie de l'avis, de la réponse ou du document à un dirigeant de la compagnie; la date de signification étant le jour de la remise;

b) par l'envoi, par courrier recommandé, de l'avis, de la réponse ou du document à l'adresse de la compagnie; la date de signification étant le deuxième jour suivant celui du dépôt au bureau de poste.

(5) Personal service of a notice of arbitration, a notice of hearing, a reply or any other notice or document on a municipal corporation is effected by leaving a copy of the notice of arbitration, notice of hearing, reply or other notice or document with the warden, reeve, mayor or clerk.

Substituted Service

11 (1) Subject to subsection (2), when a company has been unable to effect personal service of a notice of arbitration on a person after having made reasonable attempts to do so, the Committee may, on application by the company, order substituted service of the notice on the person by one or more of the methods referred to in subsection 13(1).

(2) The Committee shall not order substituted service of a notice of arbitration on a person unless

(a) the Committee is satisfied that personal service of the notice on the person is impractical in the circumstances; and

(b) the information provided in accordance with paragraph 12(c) discloses that there is a reasonable possibility that substituted service of the notice on the person will bring the notice to the attention of that person.

SOR/93-240, s. 2.

12 Where, pursuant to subsection 11(1), a company applies for an order, it shall file with the Committee five copies of its written application, together with an affidavit disclosing

(a) the efforts made to effect personal service;

(b) the prejudice to any person that would result from further efforts at personal service; and

(c) the last known address of the person on whom a notice of arbitration is required to be served, the address of the residence or place of business of the person or any other place thought to be frequented by the person, the names and addresses of any persons who may be in communication with the person, or any other information respecting where the person might be found.

SOR/93-240, s. 2.

13 (1) Substituted service of a notice of arbitration may be effected by one or more of the following methods:

(a) leaving the notice of arbitration with an adult person at the residence or place of work or business of the

(5) La signification à personne d'un avis d'arbitrage, d'un avis d'audience d'une réponse ou de tout autre avis ou document destiné à une corporation municipale se fait par la remise d'une copie de l'avis, de la réponse ou du document au directeur, au *reeve*, au maire ou au greffier.

Mode de signification autre que la signification à personne

11 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le comité peut, à la demande d'une compagnie qui n'a pu effectuer la signification à personne d'un avis d'arbitrage malgré des efforts raisonnables, ordonner un ou plusieurs autres modes de signification parmi ceux prévus au paragraphe 13(1).

(2) Le comité n'ordonne un autre mode de signification de l'avis d'arbitrage que si :

a) d'une part, il est convaincu que la signification à personne n'est pas pratique dans les circonstances;

b) d'autre part, les renseignements fournis conformément à l'alinéa 12c) indiquent qu'il existe une possibilité raisonnable de faire porter l'avis à l'attention de l'intéressé par cet autre mode de signification.

DORS/93-240, art. 2.

12 La compagnie qui demande l'ordonnance visée au paragraphe 11(1), doit déposer auprès du comité une demande écrite à cet effet en cinq exemplaires, accompagnée d'une déclaration sous serment contenant les renseignements suivants :

a) les efforts déployés pour effectuer la signification à personne;

b) le préjudice que de nouvelles tentatives de signification à personne pourraient causer à quiconque;

c) la dernière adresse connue de la personne à qui l'avis d'arbitrage est destiné, l'adresse de son domicile ou de son lieu de travail ou de tout autre lieu que cette personne est censée fréquenter, les nom et adresse des personnes pouvant être en communication avec elle ou tout autre renseignement permettant de la trouver.

DORS/93-240, art. 2.

13 (1) La signification d'un avis d'arbitrage autrement qu'à personne peut se faire par l'un ou plusieurs des modes suivants :

person or at any other place thought to be frequented by the person;

(b) leaving the notice of arbitration with any other adult person who may be in communication with the person;

(c) sending the notice of arbitration by registered mail to the last known address of the person;

(d) publishing the notice of arbitration in one or more publications in general circulation in the area where the person was last known to be or is thought to be; or

(e) any method that appears to the Committee likely to bring the notice of arbitration to the attention of the person.

(2) [Revoked, SOR/93-240, s. 2]

SOR/93-240, s. 2.

Service of Order

14 Where a notice of arbitration is served by substituted service ordered by a Committee pursuant to subsection 11(1), it shall be accompanied by a copy of the order of the Committee ordering the substituted service unless the Committee orders otherwise.

Notice Deemed Received

15 Where a notice of arbitration is served by substituted service ordered by a Committee pursuant to subsection 11(1), it shall be deemed to have been received by the person entitled thereto on the day following the day on which each method of substituted service ordered by the Committee was carried out or on such later day as the Committee may fix in the order for substituted service of that notice of arbitration.

Proof of Service

16 (1) Proof of service of any notice of arbitration or other notice or document that is required to be served by an owner of lands shall be filed with the Committee at the time of the hearing, except where the notice of arbitration or other notice or document was given to or served on the Committee or the Minister.

a) en remettant l'avis d'arbitrage à un adulte au domicile ou au lieu de travail ou d'affaires de la personne ou à tout autre endroit que cette personne est censée fréquenter;

b) en remettant l'avis d'arbitrage à un adulte qui peut être en communication avec la personne;

c) en envoyant l'avis d'arbitrage par courrier recommandé à la dernière adresse connue de la personne;

d) en faisant publier l'avis d'arbitrage dans une ou plusieurs publications à grand tirage de la région dans laquelle se trouve la dernière adresse connue de la personne ou dans laquelle la personne est censée se trouver;

e) de toute autre façon qui, de l'avis du comité, est susceptible de porter l'avis d'arbitrage à l'attention de la personne.

(2) [Abrogé, DORS/93-240, art. 2]

DORS/93-240, art. 2.

Signification de l'ordonnance

14 À moins d'ordonnance contraire du comité, tout avis signifié selon le mode ordonné par le comité en vertu du paragraphe 11(1) doit être accompagné d'une copie de l'ordonnance prise par le comité à cet effet.

Avis réputé reçu

15 Lorsqu'un avis d'arbitrage est signifié selon le mode ordonné par le comité en vertu du paragraphe 11(1), l'avis est réputé avoir été reçu par la personne à qui il est destiné le lendemain du jour de la signification ou à une date ultérieure fixée par le comité dans son ordonnance.

Preuve de la signification

16 (1) La preuve de la signification de l'avis d'arbitrage ou de tout autre avis ou document que le propriétaire de terrains est tenu de signifier, sauf ceux remis ou signifiés au comité ou au ministre, doit être déposée auprès du comité au moment de l'audience.

(2) Proof of service of any notice of arbitration or other notice or document that is required to be served by a company shall be filed with the Committee within 10 days of the service.

17 Where a person who has an interest in a hearing and who has not been served notice of arbitration under section 75.12 of the Act requests the Committee to add him as a party to the hearing, the Committee may designate that person as a party to the hearing on such terms and conditions as the Committee may determine.

Documents

18 The Committee shall, during regular business hours, make any notice or document filed with the Committee in relation to a hearing available for inspection by a party to the hearing and shall allow the party to make copies of the notice or document at his own expense.

19 (1) Where a document is referred to in a notice of arbitration or a reply, any party to a hearing may, in writing, request the party who has the document or any other relevant document in his possession or control to produce the document for inspection by him or his counsel and to allow him or his counsel to make copies of the document at his own expense.

(2) Where, pursuant to subsection (1), a party to a hearing is requested to produce a document and fails to do so the Committee shall refuse to allow the party to put the document in evidence at the hearing to his own advantage unless the Committee is satisfied that the party had sufficient reason for failing to comply with the request.

(3) Where a party fails to produce a document requested pursuant to subsection (1), the party making the request may introduce secondary evidence of the document.

Additional Information

20 (1) Where a notice of arbitration has been served on a Committee, the Committee may, before making a determination on the matter referred to in the notice, request any party to the hearing to furnish the Committee with such information or documents as the Committee requires to make a determination.

(2) Where, pursuant to subsection (1), a Committee requests a party to furnish it with information or documents, the party shall do so.

(2) La preuve de la signification de l'avis d'arbitrage ou de tout autre avis ou document que la compagnie est tenue de signifier doit être déposée auprès du comité dans les 10 jours suivant la signification.

17 Le comité peut, à la demande de toute personne qui a un intérêt dans l'audience et qui n'a pas reçu signification de l'avis d'arbitrage visé à l'article 75.12 de la Loi, désigner cette personne comme partie à l'audience, selon les modalités qu'il établit.

Documents

18 Durant les heures ouvrables normales, le comité met à la disposition des parties aux fins d'examen les avis et documents relatifs à l'audience qu'il a reçus pour dépôt et leur permet d'en faire des copies à leurs frais.

19 (1) Lorsqu'un avis d'arbitrage ou une réponse fait mention d'un document, toute partie peut demander par écrit à la partie qui est en possession ou qui a la garde des documents ou de tout autre document pertinent, de mettre, aux fins d'examen, ces documents à sa disposition ou celle de son avocat et de leur permettre d'en faire des copies à leurs frais.

(2) Lorsque la partie à qui un document est demandé conformément au paragraphe (1) n'accède pas à la demande, le comité refuse la présentation de ce document comme preuve à l'audience, à moins qu'il ne soit d'avis que la partie avait des raisons valables d'agir ainsi.

(3) Si la partie ne présente pas le document demandé conformément au paragraphe (1), la partie qui en a fait la demande peut présenter une preuve secondaire du contenu du document.

Renseignements supplémentaires

20 (1) Lorsqu'un avis d'arbitrage a été signifié au comité, ce dernier peut, avant de rendre sa décision sur la question faisant l'objet de l'avis, demander à toute partie de lui fournir les renseignements ou les documents dont il a besoin pour se prononcer.

(2) La partie visée au paragraphe (1) doit obtempérer à la demande du comité.

Formulation and Settlement of Issues

21 (1) Where it appears to the Committee that the statements contained in a notice of arbitration or a reply referred to in section 7 do not sufficiently raise or disclose the issues in dispute between the parties to a hearing, the Committee may order the parties to formulate the issues in dispute.

(2) Where, pursuant to subsection (1), a Committee directs the parties to a hearing to formulate the issues in dispute and the parties fail to do so, the Committee may formulate the issues in dispute.

Conference

22 A Committee may direct the parties to a hearing or their counsel to appear before three members of the Committee at a specified time and place for a conference before or during the hearing or to make submissions in writing, for the purpose of formulating issues and considering

- (a)** the simplification of issues;
- (b)** the necessity or desirability of amending the notice of arbitration or the reply to clarify, amplify or limit the issues;
- (c)** the making of admissions of certain facts, the proving of certain facts by affidavit or the use by any party of documents of a public nature;
- (d)** the procedure to be followed at the hearing;
- (e)** the mutual exchange between the parties of supporting documents and exhibits proposed to be submitted at the hearing; and
- (f)** such matters as may aid in the simplification of the evidence and the disposition of the proceedings.

Stay of Proceedings

23 Where, in any proceeding, the Committee requests a party to furnish further information, documents or submissions in writing, the Committee may order a stay of proceedings for such time as the Committee considers reasonable in the circumstances.

Formulation et règlement des litiges

21 (1) Le comité peut ordonner aux parties de formuler la question en litige entre elles, s'il estime que les déclarations contenues dans l'avis d'arbitrage ou la réponse visée à l'article 7 ne l'expliquent pas assez clairement.

(2) Le comité peut formuler lui-même la question en litige si les parties n'obtempèrent pas à l'ordre donné en application du paragraphe (1).

Entretiens

22 Le comité peut ordonner aux parties ou à leur avocat de se présenter devant trois membres du comité, au lieu, à la date et à l'heure précisés, pour s'entretenir avec eux avant ou pendant l'audience ou faire des déclarations écrites, dans le but de formuler les questions en litige et d'étudier :

- a)** la possibilité de simplifier les questions;
- b)** la nécessité ou l'opportunité de modifier l'avis d'arbitrage ou la réponse, de manière à les rendre plus clairs, plus complets ou plus concis;
- c)** la possibilité d'admettre certains faits ou d'en faire la preuve par déclaration sous serment, ou l'utilisation par toute partie de documents publics;
- d)** la procédure à suivre au cours de l'audience;
- e)** l'échange entre les parties de documents et de pièces justificatives qu'elles se proposent de présenter à l'audience;
- f)** toute autre question qui pourrait permettre de simplifier la preuve et d'accélérer la procédure.

Suspension de la procédure

23 Lorsqu'au cours d'une procédure, le comité demande à une partie de fournir des renseignements, des documents ou des déclarations écrites supplémentaires, il peut ordonner la suspension de la procédure pour une durée qu'il juge raisonnable dans les circonstances.

Incapacity

24 (1) Where a party to a hearing dies or becomes incapacitated after service of a notice of arbitration and prior to a final decision on or discontinuance of the hearing and the Committee is satisfied with the proof of the death or incapacity filed with the Committee, the Committee may postpone the hearing until the heirs, executors, administrators, guardians, trustees or other duly appointed representatives of the party are able to resume the proceedings.

(2) Where within 60 days after the date on which a party to a hearing died or became incapacitated the proceedings have not resumed, the other parties to the hearing may invoke section 28.

Hearings

25 (1) A Committee shall serve a notice of hearing setting out the time, date and place of the hearing on the parties to the hearing at least 30 days prior to the date fixed for the hearing.

(2) Where a company receives a notice of hearing referred to in subsection (1), it shall, at least 20 days prior to the date of the hearing, serve a copy of the notice on any person known by the company to have an interest in the lands in question or an interest in all or any part of any compensation that may be awarded.

26 (1) Any person who proposes to appear at a hearing shall file a notice of appearance with the Committee at least 15 days prior to the date fixed for the hearing.

(2) A Committee may admit any person who has not been served, in respect of a hearing, a notice of arbitration or a notice of hearing to the hearing if it is satisfied that the person has an interest in the lands in question.

27 A Committee may exclude witnesses from a hearing where a party to the hearing requests the exclusion.

28 Where, pursuant to subsection 25(1), a party to a hearing is served with a notice of hearing and fails to attend the hearing, the Committee may, if any party other than the company will be prejudiced by an unreasonable delay, proceed with the hearing and render its decision in the absence of that party.

29 Where a respondent fails to file a reply to a notice of arbitration within the time set out in section 9, the Committee may proceed with the hearing and dispose of the arbitration in the absence of that party.

Incapacité

24 (1) Lorsqu'une partie décède ou est frappée d'incapacité après la signification de l'avis d'arbitrage et avant la décision finale ou l'abandon de la procédure, le comité peut, s'il est satisfait des preuves du décès ou de l'incapacité qui lui ont été soumises, reporter l'audience jusqu'à ce que les héritiers, les exécuteurs, les administrateurs, les tuteurs, les fiduciaires ou tout autre représentant de la partie dûment nommé puissent reprendre la procédure.

(2) La partie adverse peut invoquer l'article 28 si la procédure n'a pas repris dans les 60 jours suivant la date du décès du début de l'incapacité.

Audiences

25 (1) Le comité signifie aux parties un avis d'audience indiquant l'heure, la date et le lieu de l'audience, au moins 30 jours avant la date de celle-ci.

(2) La compagnie qui reçoit l'avis d'audience visé au paragraphe (1) doit, au moins 20 jours avant la date de l'audience, signifier copie de l'avis à toute personne qu'elle sait avoir un droit sur les terrains concernés ou sur la totalité ou une partie de l'indemnité qui peut être accordée.

26 (1) Toute personne qui entend comparaître à l'audience doit déposer un avis de comparution auprès du comité, au moins 15 jours avant la date de l'audience.

(2) Le comité peut admettre à l'audience toute personne qui n'a pas reçu signification de l'avis d'arbitrage ou de l'avis d'audience, s'il est convaincu que cette personne a un droit sur les terrains concernés.

27 Le comité peut, à la demande d'une partie, exclure des témoins d'une audience.

28 Lorsqu'une partie qui a reçu signification de l'avis d'audience visé au paragraphe 25(1) ne se présente pas à l'audience, le comité peut tenir l'audience et rendre sa décision en l'absence de cette partie, si tout retard indu porterait préjudice à toute autre partie, sauf la compagnie.

29 Le comité peut, si l'intimé ne dépose pas une réponse à l'avis d'arbitrage dans le délai visé à l'article 9, tenir l'audience et régler la question en l'absence de ce dernier.

30 A Committee may, whenever it considers it reasonable to do so, order that written briefs be filed by the parties to a hearing in addition to or, if the parties agree thereto, in lieu of oral argument.

31 Where a Committee commences a hearing, it shall proceed with the hearing from day to day as far as may be practicable in the opinion of the Committee.

Adjournments

32 (1) Subject to sections 28 and 29, the Committee may adjourn a hearing for such time, to such place and on such terms as it considers necessary.

(2) A Committee may continue a hearing after an adjournment without serving a notice of hearing on the parties to the hearing where the parties attended the adjourned hearing.

(3) Where a hearing is adjourned *sine die*, the Committee shall serve a notice of hearing on the parties to the hearing at least 10 days prior to the day on which the hearing is to resume.

33 (1) Where a party to a hearing wishes an adjournment and the other parties to the hearing agree to the adjournment, the party wishing the adjournment shall forthwith inform the Committee conducting the hearing.

(2) Where a party to a hearing wishes an adjournment but not all the parties to the hearing agree to the adjournment, the party wishing the adjournment may, on written notice served on the other parties, appear before the Committee prior to the date fixed for the hearing and request an order for the adjournment of the hearing.

Subpoena

34 (1) A Committee may issue a subpoena ordering a person to testify under oath or to produce at a hearing any document relevant to the hearing.

(2) A subpoena shall be in the form set out in the schedule and shall be signed by the Chairman of the Committee that issued it.

35 (1) No subpoena shall, without the leave of a Committee, be issued to compel the appearance of a witness who is, when served, more than 500 miles from the place where he is, by the terms of the subpoena, required to attend.

30 Le comité peut, s'il le juge raisonnable, ordonner que les parties présentent des exposés écrits à une audience, en plus ou si les parties en conviennent, à la place des plaidoiries.

31 Une fois qu'il a ouvert l'audience, le comité la poursuit au jour le jour, pour aussi longtemps qu'il le juge raisonnable.

Ajournement

32 (1) Sous réserve des articles 28 et 29, le comité peut ajourner l'audience en la reportant au lieu et à la date qu'il choisit et selon les modalités qu'il juge nécessaires.

(2) Le comité peut, sans signifier un avis d'audience aux parties, poursuivre l'audience après l'avoir ajournée si les parties étaient présentes à l'ajournement.

(3) Si l'audience est reportée à une date indéterminée, le comité signifie aux parties un avis d'audience au moins 10 jours avant la date de la reprise de l'audience.

33 (1) Lorsqu'une partie désire ajourner l'audience et que les autres parties y consentent, la partie qui désire l'ajournement doit immédiatement en informer le comité.

(2) Lorsqu'une partie désire ajourner l'audience mais que les autres parties ne sont pas toutes d'accord, la partie qui désire l'ajournement peut, après avoir signifié un avis écrit aux autres parties, comparaître devant le comité avant la date de l'audience et demander une ordonnance d'ajournement de l'audience.

Citations

34 (1) Le comité peut délivrer à quiconque une citation à comparaître lui enjoignant de témoigner sous serment au cours d'une audience ou d'y produire tout document pertinent.

(2) La citation à comparaître doit être en la forme prévue à l'annexe et être signée par le président du comité.

35 (1) Il ne peut être délivré, sans la permission du comité, aucune citation à comparaître à quiconque se trouve, au moment de la signification, à plus de 500 milles du lieu de comparution indiqué dans la citation.

(2) Leave may be granted under subsection (1) on an *ex parte* application.

(3) No witness is bound to appear pursuant to a subpoena unless there has been paid or tendered to him conduct money in an amount sufficient for his fees and travelling expenses.

(4) Where any other rule provides for a witness being required to attend for any purpose other than a hearing pursuant to a subpoena, subsection (3) applies and the witness is entitled to witness fees as though he were required to attend for a hearing.

Witnesses

36 A Committee may, where requested by a party to a hearing prior to the hearing, order any other party to the hearing to file with the Committee copies of all appraisal reports and other documentary evidence that that other party intends to introduce at the hearing, and the name, address and qualifications, in the case of an expert, of any witness that other party intends to call at the hearing.

37 Witnesses at a hearing shall be examined orally on oath, unless otherwise provided by these Rules.

38 (1) A Committee may, at any time prior to the commencement of a hearing and for sufficient reason, direct that a fact be proved by affidavit, that the affidavit of any witness be read at a hearing on such conditions as the Committee considers reasonable or that any witness be examined before three members of the Committee or any person who is appointed by it for that purpose and is authorized to administer oaths in the presence of the parties to the hearing or their counsel.

(2) The Committee shall notify any witness referred to in subsection (1) of the time and place of examination.

39 (1) Where, pursuant to subsection 38(1), a witness is examined before three members of a Committee or a person appointed by it, the three members or the person shall take a deposition of the evidence of the witness and shall give the deposition to the Committee within 10 days after the examination, certified under the hand of the three members or person.

(2) A deposition referred to in subsection (1) and certified as set out in that subsection is admissible in evidence at a hearing.

(2) La permission visée au paragraphe (1) peut être accordée sur demande *ex parte*.

(3) Le témoin cité à comparaître n'est tenu de comparaître que si une somme suffisante lui a été versée ou offerte au titre de l'indemnité de témoin et de ses frais de déplacement.

(4) Le paragraphe (3) s'applique à tout témoin cité à comparaître conformément aux présentes règles, pour une fin autre qu'une audience.

Témoins

36 Le comité peut, si une partie lui en fait la demande avant l'audience, ordonner à toute autre partie de déposer auprès du comité un exemplaire de tous les rapports d'évaluation et autres documents qu'elle entend déposer comme preuve à l'audience, de même que le nom, l'adresse et les titres et compétences, dans le cas d'experts, de tout témoin qu'elle entend citer à l'audience.

37 Sauf disposition contraire des présentes règles, les témoins cités à l'audience sont interrogés oralement sous serment.

38 (1) Le comité peut, avant le début de l'audience et pour des raisons suffisantes, ordonner que tout fait soit établi par déclaration sous serment, que la déclaration sous serment de tout témoin soit lue à l'audience, selon les modalités que le comité juge raisonnables, ou que tout témoin soit interrogé par trois membres du comité ou toute personne nommée à cette fin par le comité et autorisée à faire prêter serment en présence des parties ou de leur avocat.

(2) Le comité avise les témoins du lieu, de la date et de l'heure de l'interrogatoire visé au paragraphe (1).

39 (1) Les trois membres du comité ou la personne nommée à cette fin par le comité doivent, à l'interrogatoire visé au paragraphe 38(1), faire une transcription des dépositions des témoins, la certifier et la remettre au comité dans les 10 jours suivant l'interrogatoire.

(2) Les dépositions visées au paragraphe (1), dont la transcription est certifiée conformément à ce paragraphe, peuvent être admises à l'audience comme éléments de preuve.

40 A Committee may order further evidence to be given orally or by deposition before the Committee, a member of the Committee or any other person who is appointed by the Committee for that purpose and is authorized to administer oaths.

Amendments

41 A Committee may, on such terms as it considers advisable, order an amendment to any pleading that, in the opinion of the Committee, may tend to prejudice or delay a fair hearing of the case if, in the opinion of the Committee, the amendment is necessary for the purposes of the hearing and for determining the real question in issue between the parties to the hearing.

Joint Proceedings

42 A Committee may, on such terms as it considers necessary, order that a matter or a proceeding in respect of a hearing be consolidated with a matter or proceeding in respect of any other hearing after it has considered representations from the parties to the hearings.

Defect in Form or Irregularity

43 No proceeding during a hearing shall be defeated by any objections based solely on defect in form or on any technical irregularity.

44 Where a Committee extends or shortens the time set out in these Rules for the filing of a reply, the time so extended or shortened shall be noted on the notice of arbitration or the reply, as the case may be, or in such manner as the Committee may prescribe.

Deposit

45 (1) Where a Committee awards compensation to an owner who has become incapacitated and is not represented, or to an owner who is absent or unknown, or whose whereabouts are unknown, the Committee may order the company to pay into the superior court of the province nearest to the lands affected the amount together with interest awarded as compensation to that owner and to deliver to the clerk of the court a certification of the decision of the Committee.

(2) Where, pursuant to subsection (1), a Committee orders a company to pay an amount into a court, the company shall insert a notice of payment in a newspaper of general circulation within the county where the lands are situated or, if no newspaper is published in that county, in the official gazette of the province, and also in a

40 Le comité peut ordonner que d'autres éléments de preuve soient donnés oralement ou par déposition devant lui, un membre du comité ou toute autre personne nommée par le comité à cette fin et autorisée à faire prêter serment.

Modifications

41 Le comité peut, selon les modalités qu'il juge à propos, ordonner la modification de toute plaidoirie qui, à son avis, pourrait entraver ou retarder l'audience s'il le juge nécessaire pour la conduite de l'audience ou pour la détermination des véritables points en litige entre les parties.

Procédure conjointe

42 Le comité peut, selon les modalités qu'il juge nécessaires et après avoir étudié les revendications des parties, ordonner qu'une question ou une procédure concernant une audience soit entendue en même temps que celle concernant une autre audience.

Vice de forme ou irrégularité

43 Aucune procédure ne peut être annulée au cours d'une audience à cause d'objections fondées seulement sur un vice de forme ou une irrégularité technique.

44 Si le comité prolonge ou raccourcit le délai prévu par les présentes règles pour le dépôt d'une réponse, le délai modifié doit être indiqué sur l'avis d'arbitrage ou la réponse, selon le cas, ou de la manière prescrite par le comité.

Dépôt

45 (1) Lorsque le comité accorde une indemnité au propriétaire qui est frappé d'incapacité et n'est pas représenté, ou à celui qui est absent ou inconnu ou dont l'adresse n'est pas connue, le comité peut ordonner que la compagnie verse, à la cour supérieure de la province la plus rapprochée des terrains concernés, le montant et les intérêts accordés au propriétaire à titre d'indemnité et qu'elle remette au greffier de la cour une attestation de la décision du comité.

(2) La compagnie à qui le comité ordonne le versement visé au paragraphe (1), doit faire publier un avis de paiement dans un journal à grand tirage du comté où les terrains sont situés ou, si aucun journal n'est publié dans ce comté, dans le journal officiel de la province et dans un

newspaper of general circulation in the nearest county in which such a newspaper is published.

(3) Where, pursuant to subsection (2), a company inserts a notice of payment in a newspaper or gazette, the notice shall be in such form and be inserted for such period as the Committee orders.

Application for Review

46 (1) Where a party to a hearing applies to a Committee to review, rescind or amend a Committee's decision pursuant to section 75.22 of the Act, that party shall serve an application on the Committee and on all other parties who attended the hearing.

(2) The application referred to in subsection (1) shall

- (a)** be dated and signed by the party making it;
- (b)** set out the full name and address of the party making it;
- (c)** set out the full names and addresses of the other parties who attended the hearing;
- (d)** set out the date and nature of the decision of the Committee that is the subject of the application;
- (e)** set out the type of decision sought;
- (f)** set out, where applicable, the reasons that the party making the application considers sufficient to cast doubt on the accuracy of the decision;
- (g)** set out, where applicable, any new circumstances that have arisen since the decision was made or the hearing was held;
- (h)** set out, where applicable, any new facts that have emerged since the decision was made or since the hearing was held;
- (i)** set out, where applicable, the facts that were not taken into consideration by the Committee when making the decision or during the hearing and that could not be discovered prior to the hearing notwithstanding that reasonable care was taken.

Secretariat

47 (1) The Minister may establish a secretariat to coordinate the activities of Committees.

journal à grand tirage publié dans le comté le plus rapproché.

(3) L'avis de paiement paraissant dans tout journal visé au paragraphe (2) doit être publié en la forme et pour la période que le comité ordonne.

Demande de révision

46 (1) La partie qui demande au comité de revoir, d'annuler ou de modifier sa décision en conformité avec l'article 75.22 de la Loi doit signifier sa demande au comité et à toutes les parties présentes à l'audience.

(2) La demande visée au paragraphe (1) doit :

- a)** être datée et signée par la partie qui la présente;
- b)** donner les nom et adresse de la partie qui la présente;
- c)** donner les nom et adresse des autres parties présentes à l'audience;
- d)** donner la date et la nature de la décision du comité qui fait l'objet de la demande;
- e)** mentionner la nature de la décision voulue;
- f)** mentionner, s'il y a lieu, les motifs que la partie présentant la demande juge suffisants pour remettre en question le bien-fondé de la décision;
- g)** décrire, s'il y a lieu, tout changement de circonstances survenu depuis la prise de la décision ou la fin de l'audience;
- h)** expliquer, s'il y a lieu, les faits nouveaux qui sont survenus depuis la prise de la décision ou la fin de l'audience;
- i)** expliquer, s'il y a lieu, les faits dont le comité n'a pas tenu compte en rendant sa décision ou au cours de l'audience qui, malgré des efforts raisonnables, n'avaient pu être découverts avant le début de l'audience.

Secrétariat

47 (1) Le ministre peut établir un secrétariat pour coordonner les activités des comités.

(2) Where the Minister establishes a secretariat, he shall publish the address for the secretariat in the *Canada Gazette*.

(2) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* l'adresse du secrétariat établi en application du paragraphe (1).

SCHEDULE

(Section 34)

National Energy Board Act Arbitration Committee

Subpoena

RE:

TO:

You are hereby summoned and required to attend before an Arbitration Committee at a hearing to be held at in the of on the day of 19.... at the hour of o'clock in the, and so on from day to day until the hearing is concluded, to give evidence on oath relevant to the matters in question in the proceeding, and to bring with you and to produce at the aforesaid time and place (*state precisely the documents to be produced*).

DATED at, this day of 19....

For the ARBITRATION COMMITTEE

.....
Committee Chairman

ANNEXE

(article 34)

Loi sur l'Office national de l'énergie comité d'arbitrage

Citation à comparaître

OBJET :

DE :

Vous êtes par la présente sommé de comparaître devant le comité d'arbitrage, à l'audience qui se tiendra à dans le comté de la province de le 19...., à ... h.... et jusqu'à la fin de l'audience, de rendre témoignage sous serment au sujet des questions en litige et d'apporter avec vous et de produire, au lieu, à la date et à l'heure susmentionnés : (*spécifier les documents requis*).

Fait le 19....

Pour le COMITÉ D'ARBITRAGE

.....
Le président du comité